Porównanie tłumaczeń Jozuego 16:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Granica synów Efraima według ich rodzin, granica ich posiadłości, sięgała od wschodu Atrot-Addar aż po górne Bet-Choron. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Granica posiadłości potomków Efraima według ich rodzin sięgała od wschodu Atrot-Addar aż po górne Bet-Choron. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A granica synów Efraima według ich rodzin — granica ich dziedzictwa na wschodzie — była *od* Atarot-Addar aż do górnego Bet-Choron. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A była granica synów Efraimowych według domów ich; była mówię granica dziedzictwa ich na wschód słońca od Attarot Adar aż do Bet Horon wyższego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstała się granica synów Efraim według rodzajów ich i osiadłość ich ku wschodu słońca Atarot Addar, aż do Bethorona wyższego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dział potomków Efraima według ich rodów był następujący: granicą ich posiadłości na wschodzie było Atrot-Addar aż do górnego Bet-Choron, przez Gezer, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Granicą posiadłości synów Efraima według ich rodów było na wschodzie Aterot-Addar aż do górnego Bet-Choron; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie było terytorium synów Efraima według ich rodów: Granica ich posiadłości na wschodzie biegła od Atrot-Addar aż do górnego Bet-Choron, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto terytorium potomków Efraima, odpowiednio do ich rodów. Na wschodzie granica ich dziedzictwa biegnie od Atrot-Addar aż do górnego Bet-Choron |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A takie oto są granice posiadłości Efraimitów odpowiednio do ich rodów: na wschodzie granica ich posiadłości biegnie od Atrot-Addar aż do górnego Bet-Choron, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І границі синів Ефраїма були за їхніми родами: і границі їхнього насліддя були від сходу Атарота і Ерока аж до верхнього Веторона і Ґазари, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś granica różnych rodów Efraima była następująca: Na wschodzie ich granicą dziedzicznej posiadłości był Atroth Adar, a skąd biegła aż do górnego Beth Horon. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A granicą synów Efraima według ich rodzin – granicą ich dziedzictwa na wschodzie – było Atarot-Addar aż po Bet-Choron Górne; |